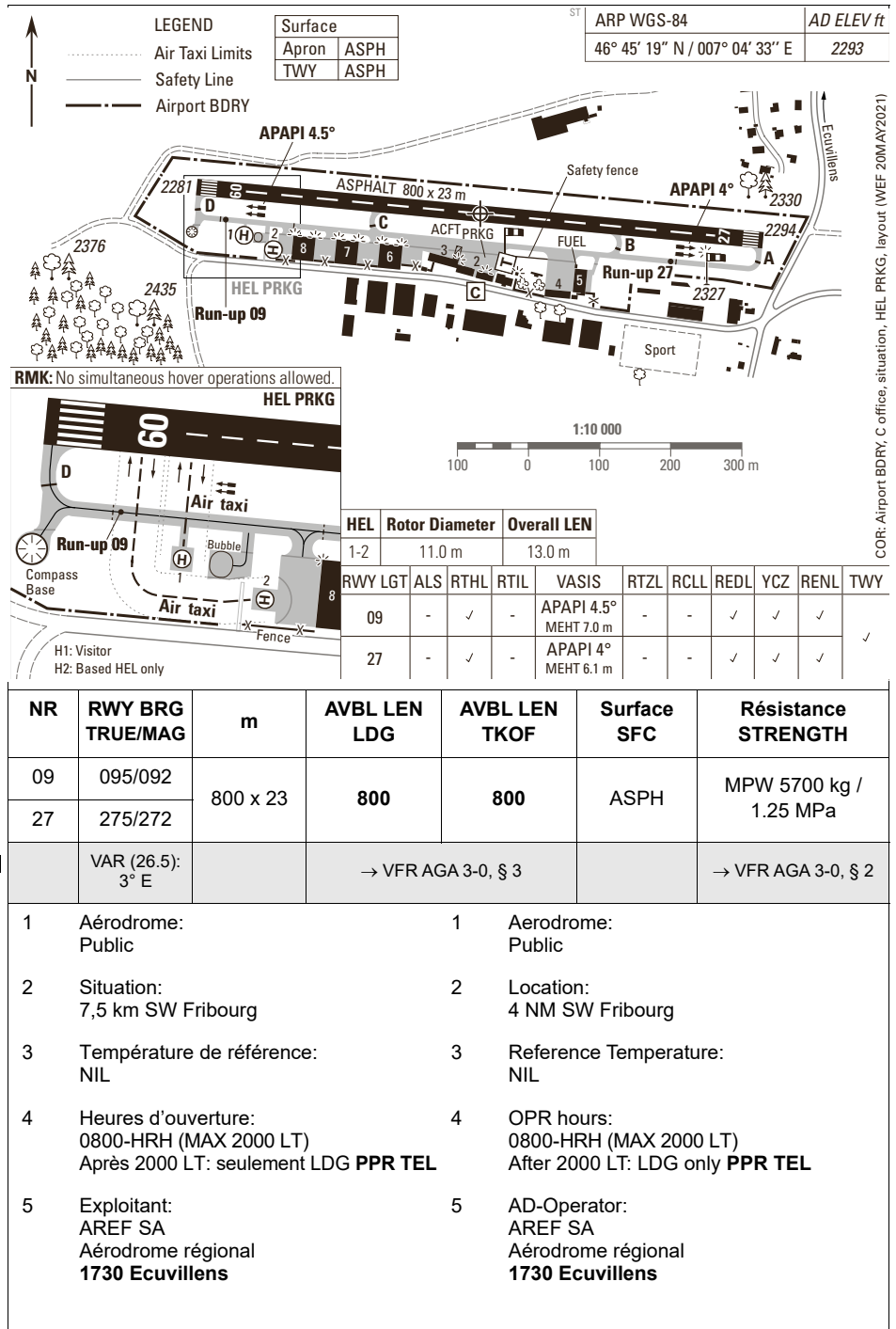




6	AFTN: LSGEYDYX	6	AFTN: LSGEYDYX
7	TEL N°: +41 (0) 26 411 12 14 E-Mail: info@aerodrome-ecuvillens.ch Internet: www.aerodrome-ecuvillens.ch	7	TEL NR: +41 (0) 26 411 12 14 E-mail: info@aerodrome-ecuvillens.ch Internet: www.aerodrome-ecuvillens.ch
8	Services au sol: Hangars, grosses réparations d'aéronefs et de moteurs, oxygène, AVGAS 100LL, JET A1, huile Lutte contre l'incendie: - catégorie 1 - catégorie supérieure pour les vols commerciaux: O/R 3 HR avant ETA/ETD	8	Ground services: Hangarage, major aircraft repairs and major engine repairs, oxygen, AVGAS 100LL, JET A1, oil Fire protection: - category 1 - higher category for commercial flight: O/R 3 HR before ETA/ETD
9	Douane: - ARR/DEP - aucun dédouanement de marchan- disés - annonce par formulaire de douane sur www.aerodrome-ecuvillens.ch - uniquement pour les vols intra- Schengen (Office de douane: Chavornay)	9	Customs: - ARR/DEP - no customs clearance for goods - announcement by customs form on www.aerodrome-ecuvillens.ch - only for flights within "Schengen"- countries (CUST-Office: Chavornay)
10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques:	10	Local flying restrictions and remarks:
10.1	Circuits d'aérodrome interdits : MON-SAT, avant 0800 LT et après 2000 LT, SUN/HOL, HJ.	10.1	AD circuits prohibited : MON-SAT, before 0800 LT and after 2000 LT, SUN/HOL, HJ.
10.2	Un seul mouvement par pilote: SAT: 1200-1300 LT SUN/HOL: 1200-1400 LT.	10.2	One movement per pilot only: SAT: 1200-1300 LT SUN/HOL: 1200-1400 LT.
10.3	Décollage interdit après 2000 LT.	10.3	TKOF after 2000 LT prohibited.
10.4	PPR TEL : - ACFT sans radio - circuits d'aérodrome - vols hors des heures d'ouverture	10.4	PPR TEL : - non RDO ACFT - AD circuits - FLT outside OPR hours
10.5	VFR de nuit (NVFR): PPR TEL 1 fois par semaine durant l'hiver: - HRH - 2200 LT - Après 2000 LT: seulement LDG.	10.5	Night VFR (NVFR): PPR TEL Once a week during Winter: - HRH - 2200 LT - After 2000 LT: LDG only.
10.6	HEL OPS: HEL ARR / DEP: MAX ALT 2800 ft AMSL	10.6	HEL OPS: HEL ARR / DEP: MAX ALT 2800 ft AMSL

10	Restrictions locales imposées aux vols et remarques (<i>suite</i>):	10	Local flying restrictions and remarks (<i>continued</i>):
10.7	25 OCT - 31 MAR, il est indispensable de se renseigner sur l'état de la piste. (SNOWTAM ou TEL.)	10.7	25 OCT - 31 MAR, it is indispensable to inquire about RWY conditions. (SNOW-TAM or TEL.)
10.8	Arrivées et Départs (mesures anti-bruit)	10.8	Arrivals and departures (noise abatement procedures)
	Arrivées 09 ou 27: Si la piste est connue, éviter le survol de la place.		Runway 09 or 27 arrivals: If the runway is known, avoid overflying the aerodrome.
	Départs RWY 27: Direction W + S: virage à gauche après le décollage pour éviter le village de Cottens. Direction E: virage à gauche, prendre le circuit main gauche. Direction N: virage à gauche, éviter Cottens ou prendre le circuit main gauche.		Departures RWY 27: Direction W + S: make a left turn after take-off to avoid the village of Cottens. Direction E: make a left turn, then proceed left-hand circuit. Direction N: make a left turn, avoid Cottens or proceed left-hand circuit.
	Départs RWY 09: Direction E: maintenir le cap de la piste jusqu'à la rivière (Sarine); éviter le survol de l'Abbaye de Hauterive. Direction S: maintenir le cap de la piste jusqu'à la rivière (Sarine); prendre direction sud en évitant Corpataux. Direction N + W: prendre le circuit main gauche.		Departures RWY 09: Direction E: maintain runway heading to the river (Sarine); avoid overflying Hauterive Abbey. Direction S: maintain runway heading to the river (Sarine); take a southerly direction avoiding Corpataux. Direction N + W: proceed left-hand circuit.
11	ATS: Pas d' ATS disponible Transmission sans accusé de réception attendue sur la fréquence de l'aérodrome Vol commencé en VFR et poursuivi en IFR (plan de vol Z) au départ de LSGE: Avant de mise en route, contacte obligatoire GENEVA DELTA (RTF callsign "Alps Radar" +41 (0) 22 747 13 91)	11	ATS: No ATS available Blind calls on AD frequency expected IFR-joinings (Z-flight plan) departing from LSGE: Before start-up, contact mandatory with GENEVA DELTA (RTF callsign "Alps Radar" +41 (0) 22 747 13 91).
12	Corrections manuscrites	12	Hand corrections
	NIL		NIL

13	Restrictions locales imposées aux vols et remarques pour HEL:	13	Local flying restrictions and remarks for HEL:
13.1	Se référer aux points 10.1 à 10.3	13.1	Refers to 10.1 to 10.3
13.2	Vols d'école sont interdits. Vols commerciaux avec passagers: PPR	13.2	School flights are prohibited. Commercial flights with PAX: PPR
13.3	Positions HEL - Elles sont conçues pour un diamètre rotor de 11.0 m et une longueur hors-tout de 13.0 m. - Positions 1 et 2: pas d'opération simultanée autorisée. - Position 2 réservé aux hélicoptères basés.	13.3	Positions HEL - They are designed for a rotor diameter of 11.0 m and an overall lenght of 13 m. - Positions 1 and 2: No simultaneous operation allowed. - Positon 2 only for based helicopters.
13.4	Arrivées et départs: - Se référer à la carte VAC.	13.4	Arrivals and Departures: - Refer to VAC map.
13.5	Le survol d'avions au sol, à l'arrêt ou au roulage par des hélicoptères est interdit.	13.5	Helicopters are not permitted to overfly aircrafts on the ground, either stationary or taxiing.